

Feel the breeze of Rovinj

Razgled grada sa vodičem / Visita guidata della città
City guided tour / Stadtführung mit fachkundiger Leitung

utorkom / ogni martedì / every Tuesday / Jeden Dienstags

10:00 – 12:00

Razgled grada sa vodičem

Želite li upoznati kulturno-povijesne znamenitosti Rovinja uz priču lokalnog vodiča pridružite nam se! Polazak i sastanak sa vodičem predviđen je ispred Turističke zajednice grada Rovinja-Rovigno, na adresi Trg na mostu 2. Obilazak u trajanju od 2 sata podrazumijeva šetnju starogradskim ulicama uz kraću stanku na najinteresantnijim punktovima: Garibaldijeva ulica, obiteljska obućarska radionica u ulici Zdenac, Bregovita ulica, vidikovac, Crkva sv. Eufemije uz razgled crkve, Ulica Grisia, Porečka ulica, Ulica Garzotto, Veli trg, Vrata pod zidom, gradska luka, Trg m. Tita, gradski sat, Ekomuzej batana.

Tijekom razgleda, u starogradskoj ulici Casale sudionike će dočekati muzički program uz glazbenike koji će izvoditi stare tradicijske rovinjske napjeve *bitinade* i *arie da nuoto*.

Za kraj, u kušaonici Agrorovinja, u prostorima nekadašnje rovinjske pekare iz početka prošlog stoljeća, sudionici će degustirati čuvena rovinjska vina, lokalna maslinova ulja i domaći sir te prisustvovati radionici pripreme istarske supe, koju će potom i degustirati.

Napomena: Jezici vođenja su hrvatski, talijanski, engleski i njemački. Prilikom prijave navesti željeni jezik vođenja.

Visita guidata della città

Se desiderate sentire la storia di Rovigno raccontata da una guida locale, unitevi a noi! Come punto d'incontro con la guida abbiamo scelto la piazza antistante la sede dell'Ente per il turismo della città di Rovinj-Rovigno, sita al numero 2 di Piazza del Ponte, da cui partirà il tour. Il tour delle attrazioni storiche e culturali della città, della durata di due ore, prevede una passeggiata per le vie del centro storico, con brevi soste in prossimità dei punti più suggestivi: Via Garibaldi, la storica bottega del calzolaio in Pian del pozzo, Via del Monte con visita al belvedere, la chiesa di Sant'Eufemia, Via Grisia, Via Parenzo, Via Garzotto, Piassa Granda, Porta Sottomuro, il porto cittadino, Piazza maresciallo Tito, la Torre dell'orologio, l'Ecomuseo della batana.

Durante la visita, in via Casale i partecipanti saranno accolti da un programma musicale con musicisti che eseguiranno le *bitinade* e le *arie da nuoto*, brani dell'antica tradizione rovinnese.

Infine, nella sala di degustazione dell'Agrorovinj, nell'antica panetteria rovinnese dell'inizio del secolo scorso, i partecipanti degusteranno i famosi vini di Rovigno, oli d'oliva locali e formaggi fatti in casa e assisteranno alla preparazione della supa istriana, che poi degusteranno.

Avvertenza: Le guide che accompagnano i gruppi offrono i loro servizi in croato, italiano, inglese e tedesco. Al momento della prenotazione del tour, si prega di indicare la lingua prescelta.

City guided tour

Join us if you are curious to learn about the history of Rovinj from a local guide! Departure and meeting with the guide are planned in front of the Rovinj-Rovigno Tourist Board, Trg na mostu 2. The 2-hour tour of the city's cultural and historical attractions includes a walk through the old town streets with a short break at the most interesting sites: Garibaldi street, a family shoe repair shop in Zdenac street, Bregovita street, lookout, Church of St. Euphemia with a church tour, Grisia street, Porečka street, Garzotto street, Veli trg, Vrata pod zidom, town port, Marshal Tito Square, town clock, Batana Eco-museum.

During the tour, in Casale street, participants will be greeted by a music program with musicians who will perform old traditional Rovinj songs called *bitinade* and *arie da nuoto*.

Finally, in the Agrorovinj tasting room, in the former Rovinj bakery from the beginning of the last century, participants will taste the famous Rovinj wines, local olive oils and homemade cheese and will join the preparation of the Istrian supa, which they will then taste.

Note: Guided tours are available in Croatian, Italian, English and German. When booking a tour, please specify the preferred language.

Stadtführung mit fachkundiger Leitung

Sie möchten die Geschichte der Stadt Rovinj durch die Erzählungen eines lokalen Guides kennenlernen? Machen Sie bei unserem Stadtrundgang mit! Treffpunkt mit dem Guide und Start der Stadtführung ist vor dem Tourismusverband der Stadt Rovinj-Rovigno, Trg na mostu 2. Während des zweistündige Rundgangs spazieren wir durch die Straßen der Altstadt und machen kurzen Pausen an den interessantesten Orten: in der Straße Garibaldi, bei der Familienschuhwerkstatt in der Straße Zdenac, in der Straße Bregovita, am Aussichtspunkt, bei der Kirche der Hl. Euphemia inklusive Kirchenbesichtigung, in den Straßen Grisia, Porečka, Garzotto, am Platz Veli trg, in der Straße Vrata pod zidom, am Stadthafen, am Marschall Tito Platz, an der Stadtuhr und im Öko-Museum Batana.

Während der Besichtigung erwarten die Teilnehmer in der Altstadtgasse Casale ein Musikprogramm mit alte traditionelle Rovinjer *Bitinade*-Lieder singen und die *Arie da nuoto* ausführen.

Abschließend können die Teilnehmer im Verköstigungsraum von Agrorovinj, in den Räumlichkeiten der einstigen Rovinjer Bäckerei vom Beginn des letzten Jahrhunderts, berühmte Rovinjer Weine, lokales Olivenöl und selbstgemachten Käse verköstigen sowie am Workshop der Vorbereitung einer istrischen Suppe teilnehmen, die sie danach auch kosten werden.

Bitte beachten: Die Stadtrundgänge werden auf Kroatisch, Italienisch, Englisch und Deutsch durchgeführt. Geben Sie bei der Anmeldung Ihre gewünschte Sprache an.

Prijave i informacije najkasnije do sat vremena prije početka obilaska na e-mail:
Iscrizioni e informazioni fino ad un'ora prima dell'inizio del tour all'indirizzo e-mail:

If you want to join a guided tour or need information, contact us no later than
one hour before the start of the tour at:

Anmeldungen und Informationen spätestens eine Stunde vor Beginn des Rundgangs
per E-Mail an:

info@rovinj-tourism.hr



Organizator / Organizzatore / Veranstalter / Organizer:

Turistička zajednica grada Rovinja-Rovigno / Ente per il turismo della città di Rovinj-Rovigno
Rovinj-Rovigno Tourist Board / Tourismusverband der Stadt Rovinj-Rovigno



Turistička zajednica
grada Rovinja-Rovigno
Ente per il turismo
della città di Rovinj-Rovigno

Turistička zajednica grada Rovinja-Rovigno,
Trg na mostu 2, 52210 Rovinj
T: +385 52 811 566, +385 52 813 469
E: info@rovinj-tourism.hr
www.rovinj-tourism.com

